

3.2.1

**Kleines Format zwecks Kompaktheit:**

**Das *Rūznāme-i Dārendevī***

Fragen der Zeit- und Datumsbestimmung spielten im Osmanischen Reich eine nicht zu unterschätzende Rolle. Zum einen waren zwei parallele Datierungen in Gebrauch: der islamische Mondkalender, der weite Teile des Alltags- und Kultlebens bestimmte, sowie der *māliyye*-Kalender, der als am Sonnenjahr orientierter Finanzkalender fungierte. Zum anderen erforderten viele islamische Rituale, allen voran das fünfmal täglich zu verrichtende Pflichtgebet, eine möglichst exakte Bestimmung der zur Ausführung vorgesehenen Zeitpunkte. Zu derartigen Zwecken fanden – europäischen *Ewigen Kalendern* nicht unähnlich und vermutlich von diesen inspiriert – sogenannte *rūznāmes* Verwendung, deren Entstehung eng mit dem Namen Şeyh Vefā (gest. 1491) verbunden ist. Weiterentwickelt und grundlegend überarbeitet wurden diese Tabellen im 18. Jh. durch Dārendevī Mehmed Efendī, der zur Zeit Aḥmeds III. (reg. 1703–1730) u. a. als Astronom in Konstantinopel wirkte.

Das Exponat aus den Beständen des Museums für Völkerkunde Hamburg (Inv.-Nr. 13.172:24) zeigt eine prachtvoll ausgestaltete Abschrift dieses *Rūznāme-i Dārendevī* aus dem Jahre 1211 n. H. (1796/97), geschrieben von Süleymān Hīkmatī, von dessen Hand auch einige weitere Kopien erhalten sind (Fig. 1). Der 8,6 cm breite und 135 cm lange Pergamentstreifen ist um ein mit zwei Elfenbeinknöpfen versehenes Holzstäbchen gewickelt und oben zum Schutz mit einem 12 cm langen dunkelroten Lederstreifen beklebt. Die Tabellen dieser aufgrund ihrer geringen Größe leicht mitzuführenden Kalenderrolle erlauben u. a. die Bestimmung des jeweiligen Wochentages für Daten des Sonnen- und Mondkalenders. Das *rūznāme* wird mit den Monaten des islamischen Mondjahres und des Sonnenjahres eröffnet und die ersten Marginalien erläutern knapp die Anwendung der folgenden Monats-

3.2.1

**Small Format for the Purpose of Compactness:**

**The *Rūznāme-i Dārendevī***

The Ottomans attached considerable importance to calculating times and dates as accurately as possible. Two different dating systems were used simultaneously: the Islamic lunar calendar, which regulated large parts of everyday life and ritual practices, and the *māliyye* calendar, a financial calendar based on the solar year. Since it was necessary to determine exactly when many Islamic rituals were due to take place, first and foremost the five obligatory prayers each day, special charts known as *rūznāmes* were used for this purpose. They resembled European perpetual calendars and were presumably inspired by them. These tables, the origins of which are closely associated with Şeyh Vefā (d. 1491), were completely revised and refined in the 18th century by Dārendevī Mehmed Efendī, who was an astronomer in Constantinople during the era of Aḥmed III (r. 1703–1730).

The present exhibit on loan from the Museum für Völkerkunde (Museum of Ethnology) in Hamburg (inventory no. 13.172:24) shows a grandly embellished copy of the *Rūznāme-i Dārendevī* originating from AH 1211 (1796/97). It is written by Süleymān Hīkmatī, whose hand is also found in a number of other preserved copies (fig. 1). It features an 8.6-cm-wide and 135-cm-long strip of parchment which is wound around a wooden rod decorated with two ivory buttons. A 12-cm-long dark-red leather strip has been pasted on at the top for protection. Using the charts on this calendar scroll, which was easily portable due to its compact size, it was possible to calculate the respective weekday of any given

date in the solar or lunar calendar. The *rūznāme* opens with the months of the Islamic lunar year and solar year. Its first marginal notes explain briefly how to use the subsequent monthly and yearly charts (fig. 2). However, large sections of the *rūznāme* – in keeping with its primary function – are dedicated to calculating prayer times



Fig. 1: Museum für Völkerkunde Hamburg, Inv.-Nr. 13.172:24. Im roten Feld der Kolophon des Schreibers. | Scribe’s colophon inside the red field.





Fig. 2: Museum für Völkerkunde Hamburg, Inv.-Nr. 13.172:24. Anfang des *rūz-nāme*. In der eröffnenden Illumination der Schriftzug *Dārendevī*. Darunter in den Rhomben erst die zwölf Namen der Monate des islamischen Mondkalenders und dann des Sonnenjahres. | Beginning of the *rūz-nāme*. The opening illumination contains the name *Dārendevī*. The twelve names of the months of the Islamic lunar calendar are written below in the rhombuses, followed by those of the solar year.



Fig. 3: Museum für Völkerkunde Hamburg, Inv.-Nr. 13.172:24. Marginalien des *rūz-nāme*, unter anderem zu muslimischen wie christlichen Feiertagen, zu anderen Kalenderstilen oder zu bestimmten Tagen, die glücksverheißend, zu fürchten oder konkreten Vorhaben zu- oder abträglich seien. | Marginal notes in the *rūz-nāme*, including comments on Muslim and Christian feast days. Other styles of calendar are also mentioned along with specific days which were either thought to be auspicious or inauspicious, or on which certain activities were deemed beneficial or detrimental.



Fig. 4: Museum für Völkerkunde Hamburg, Inv.-Nr. 13.172:24. Beginn der Tabellen zur Bestimmung der Gebetszeit und Gebetsrichtung. In den mittleren Zellen die Stunden in Rot und die Minuten in Schwarz. | Beginning of the charts for calculating prayer times and the direction of prayer. The cells in the middle show the hours in red and the minutes in black.

und Jahrestabellen (Fig. 2). Große Teile des *rūznāme* sind jedoch – seinem Hauptzweck folgend – der Bestimmung der Gebetszeiten sowie der Gebetsrichtung (*qibla*) für die Reichshauptstadt Konstantinopel gewidmet (Fig. 3 und 4).

Da die Rechenoperationen, die zur Bestimmung dieser Zeitpunkte auszuführen waren, recht große Anforderungen an die mathematischen Fähigkeiten seiner Nutzer stellten, operiert das *rūznāme* an vielen Stellen mit Merkversen und Hilfswörtern, um die Orientierung in dem komplexen Tabellenwerk zu erleichtern. In den Marginalien macht das *rūznāme* zudem zahlreiche Anmerkungen und Empfehlungen zu den einzelnen Tagen der nach dem Sonnenkalender angeordneten und benannten Monate (Fig. 3).

and the direction of prayer (*qibla*) for the imperial capital, Constantinople (fig. 3 and 4).

Since the users of such charts needed advanced mathematical skills in order to determine times accurately, the *rūznāme* employs mnemonic devices such as verses and provides keywords to help them work with the complex tables. The notes in the margin of the *rūznāme* contain numerous comments and recommendations regarding the individual days of the months arranged and named according to the solar calendar (fig. 3).

Johannes Zimmermann

#### LITERATURHINWEISE / REFERENCES

- Bär, Nikolaus A., and Rettelbach, Gerhard (1990), 'Aufbau und Inhalt der osmanischen Kalenderrolle im Hamburgischen Museum für Völkerkunde', *Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde Hamburg*, N. F., 20: 145–157.
- Dahncke, Monika (1987), 'Eine osmanische Pergamentrolle', *Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde Hamburg*, N. F., 17: 55–73.
- , and Kornrumpf, Hans-Jürgen (1988), 'Nachträge zur osmanischen Kalenderrolle im Hamburgischen Museum für Völkerkunde', *Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde Hamburg*, N. F., 18: 139–155.
- Fazlçoğlu, İhsan (2007), 'Dārāndawī. Muḥammad ibn 'Umar ibn 'Uthmān al Dārāndawī al Ḥanafī', in Thomas Hockey et al. (eds.), *The Biographical Encyclopedia of Astronomers*, vol. 1, A–L (New York: Springer), 177–179.
- Ginzel, F. K. (1906), *Handbuch der mathematischen und technischen Chronologie. Das Zeitrechnungswesen der Völker*, vol. 1, *Zeitrechnung der Babylonier; Ägypter, Mohammedaner, Perser; Inder; Südasiaten, Chinesen, Japaner und Zentralamerikaner* (Leipzig: Hinrichs).
- Öngören, Reşat (2006), 'Muslihuiddin Mustafa', in Âkif Aydın et al. (eds.), *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*, vol. 31, *Muhammediye–Münâzara* (İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi), 269–271.